Hello Corner News

ハローコーナーニュース

Tiếng Việt / ベとなむご
やさしい日本語
No. 394

発行:上尾市市民協働推進課　s53000@city.ageo.lg.jp

11月／THÁNG 11, 2026

“Hello corner ” và “Bản tin Hello corner ” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「もしかして虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル　　Tel. 189　24時間

こども家庭保健課

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

平日（年末年始を除く）午前9時～午後4時30分

埼玉県中央児童相談所

Tel. 048-775-4152 / Fax 048-770-1055

平日（年末年始を除く）午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署

Tel. 048-773-0110　24時間　＊緊急の場合は 110番

＜ヤングケアラーを支える環境づくり＞

本来、大人が担うような家事や介護などを日常的に行っている子どもをヤングケアラーといいます。市では、ヤングケアラーを支えるための環境づくりなどを進めており、専門の相談員として「ヤングケアラーコーディネーター」を配置しています。ヤングケアラー本人はもちろんのこと、地域の人からの相談も受け付けています。

わからないことがあれば　こちら

こども家庭保健課

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342



ドメスティックバイオレンス（DV）をなくすために

ひとりで悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

月～金曜日（祝日・年末年始を除く）

午前10時～正午，午後1時～4時

NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM

Tháng 11 là tháng triển khai chiến dịch thúc đẩy phòng chống ngược đãi trẻ em với tên gọi “Ruy băng màu cam”. Nếu bạn nghi ngờ “Có lẽ đây là hành vi ngược đãi trẻ em?”, hãy liên hệ với các cơ quan dưới đây. Thông tin của bạn sẽ được bảo mật.

Đường dây nóng tư vấn trẻ em toàn quốc

* Điện thoại: 189　* Thời gian tiếp nhận: 24 giờ

Phòng Y tế và Sức khỏe Gia đình, Trẻ em

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

* Thời gian tiếp nhận: Các ngày trong tuần (trừ dịp nghỉ cuối năm và đầu năm).

* 9:00 sáng ~ 4:30 chiều.

Trung tâm Tư vấn Trẻ em Trung ương tỉnh Saitama

Tel.048-775-4152 / Fax 048-770-1055

*Thời gian tiếp nhận: Các ngày trong tuần (trừ dịp nghỉ cuối năm và đầu năm).

*8:30 sáng ~ 6:15 chiều.

Sở Cảnh sát Ageo

*Điện thoại: 048-773-0110 *Thời gian tiếp nhận: 24 giờ.

*Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi số 110.

<Xây dựng môi trường hỗ trợ người trẻ tuổi phải chăm sóc người thân>

Trẻ em và thanh thiếu niên thường xuyên đảm nhận những công việc nhà hoặc chăm sóc người thân vốn là trách nhiệm của người lớn được gọi là “Young Carer”.

Thành phố đang triển khai các hoạt động xây dựng môi trường hỗ trợ những trẻ em và thanh thiếu niên này, đồng thời bố trí “Điều phối viên hỗ trợ Young Carer” làm nhân viên tư vấn chuyên trách.

Không chỉ bản thân các em mà cả người dân trong khu vực cũng có thể liên hệ để được tư vấn.

Nếu có điều gì chưa rõ, vui lòng liên hệ:

Phòng Y tế và Sức khỏe Gia đình, Trẻ em

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

ĐỂ XOÁ BỎ BẠO LỰC GIA ĐÌNH(DV)

Đừng lo lắng một mình, trước tiên hãy tư vấn cùng chúng tôi.

Tel.048-778-5110　市役所第三別館1階

男性のための電話相談（埼玉県）

毎月第１・3日曜日　午前11時～午後3時

Tel.048-601-2175



上尾警察署（警察安全相談担当）

Tel.048-773-0110　24時間

＊緊急の場合は 110番

ＤＶ相談+（内閣府）

Tel.0120-279-889　https://soudanplus.jp/

電話・メール　24時間

チャット　正午～午後10時

＊チャットは、英語・中国語・韓国語
スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応

＊男性の相談にも対応。日曜日午後3時～9時、専用回線で受け付けます。

Cure Time（性暴力の相談）

チャット相談　毎日午後5時～9時

わからないことがあれば　こちら

男女共同参画推進センター

Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2月末頃)に支給します。

新小学１年生

対　象：2027年2月１日時点で上尾市に住み、2027年4月に国･県立または市立小学校に入学予定の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課（市役所7階）にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、11月２日(月)から 2027年1月８日(金)までに必要書類を添えて、入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学１年生

対　象：2027年2月１日時点で上尾市に住み、2026 年度

Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới.

Làm việc từ thứ 2-thứ 6(trừ ngày lễ, nghỉ cuối và đầu năm) 10:00-12:00, 13:00-16:00

Tel: 048-778-5110 tầng 1 tòa phụ số 3 của ủy ban thành phố.

Tư vấn dành cho nam giới (Tỉnh Saitama)

Chủ nhật tuần thứ nhất và tuần thứ ba mỗi tháng từ 11:00-15:00

Tel: 048-601-2175

Sở cảnh sát Ageo (bộ phận phụ trách tư vấn an toàn của cảnh sát)

Tel:048-773-0110 (24h)

Trường hợp khẩn cấp hãy gọi 110

Tư vấn bạo lực gia đình (Văn phòng nội các)

Tel: 0120-279-889, Mail đều 24h

Chat 9:00-22:00 (có mã QR)

*Chat hỗ trợ tiếng Indonesia, tiếng Nepal, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Tagalog, tiếng Bồ đào nha, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Anh.

*Cũng tiếp nhận tư vấn dành cho nam giới. Tiếp nhận qua đường dây điện thoại riêng vào chủ nhật, từ 15:00 -21:00

Cure Time (tư vấn về các vấn đề tình dục)

Chat: mỗi ngày từ 17:00-21:00　Mã QR(nếu có)

Nếu có vấn đề không hiểu hãy liên hệ đến trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới.

Tel: 048-778-5111／Fax: 048-778-5112

HỖ TRỢ TIỀN NHẬP HỌC CHI PHÍ DỤNG CỤ HỌC TẬP CHO HỌC SINH SẮP NHẬP HỌC

Trong các khoản hỗ trợ đi học, riêng khoản chi phí mua đồ dùng học tập cho trẻ em và học sinh nhập học mới sẽ được thanh toán trước khi nhập học (trước khoảng 2 tháng).

Học sinh chuẩn bị vào tiểu học lớp 1

Đối tượng: Phụ huynh của trẻ đang sinh sống tại thành phố AGEO vào thời điểm 1/2/2017 và có dự định nhập học vào các trường tiểu học quốc gia, tỉnh, thành phố vào 4/2027 và có khó khăn trong việc chi trả dụng cụ học tập của trẻ.

Đăng ký: Mẫu đăng ký có tại các trường tiểu học công lập của thành phố và phòng giáo vụ (tầng 7 toà thị chính). Hoặc có thể tải trực tiếp từ trang chủ của thành phố. Điền đầy đủ thông tin vào đơn đăng ký, đính kèm các giấy tờ cần thiết và nộp tại phòng giáo vụ của trường tiểu học có dự định nhập học từ 2/11 (thứ 2) đến ngày 8/1/2027 (thứ 6).

Học sinh chuẩn bị vào trung học năm 1

Đối tượng: Phụ huynh của trẻ đang sinh sống thành phố AGEO tại thời điểm 1/2/2027, đang nhận khoản trợ cấp đi

に就学援助費を受け取っている人のうち、2027年4月に国・県立または市立中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み：2026年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給します。現在受け取っていなくても入学前に支給を希望する人は、2027年1月8日(金)までに申請してください。

＊新入学学用品費の支給を受けても、2027年度の就学援助を受けるには改めて申請が必要となります。

わからないことがあれば　こちら

学務課

Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

ＡＧＡ設立30周年記念事業

と　き：2027年1月24日(日)午後1時～7時

ところ：あげお富士住建ホール

内　容：式典、功労者表彰、ミニ講演会、世界のステージパフォーマンス、交流会（有料：一般1,500円）

定　員：500人(先着順)

申込み：11月2日(月)から直接、市国際交流協会事務局(AGA)、市民協働推進課、あげお富士住建ホール窓口へ、または二次元コードから

＊交流会だけに参加する場合は、AGA事務局へ



わからないことがあれば　こちら

ＡＧＡ事務局

（月・木・金　午前10時～午後4時）

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

（不在時は市民協働推進課　Tel.048-775-4597）

office@aga-world.jp

最低賃金の改定

埼玉県の最低賃金が、10月から１時間当たり1,196円になりました。

LED照明への切り替え

2027年末で蛍光ランプの製造と輸出入が禁止されます。その後も蛍光ランプの使用は可能ですが、計画的に

học năm 2026. Phụ huynh của trẻ dự định nhập học vào các trường trung học công lập của quốc gia, tỉnh hoặc thành phố.

Đăng ký: Phụ huynh của trẻ đang nhận trợ cấp đi học trong năm học 2026 sẽ được tự động nhận khoản trợ cấp này. Hiện tại chưa nhận được trợ cấp nhưng muốn đăng ký, xin vui lòng đăng ký trước 8/1/2027 (thứ 6).

*Ngay cả khi đã nhận được trợ cấp tiền nhập học cho chi phí dụng cụ học tập, bạn vẫn phải nộp đơn đăng ký hỗ trợ đi học của năm 2027.

Nếu có sự thắc mắc xin liên lạc tại đây

Phòng giáo vụ

Tel 048-775-9604/Fax 048- 775- 5633

SỰ KIỆN KỈ NIỆM 30 NĂM THÀNH LẬP AGA

Thời gian: ngày 24/1/2027 (chủ nhật), từ 13:00 đến 19:00

Địa điểm: Hội trường Ageo Fujijuken

Nội dung: Lễ kỷ niệm, tuyên dương những người có nhiều đóng góp, buổi nói chuyện ngắn, các tiết mục biểu diễn từ nhiều quốc gia và tiệc giao lưu (Phí tham gia dành cho khách thông thường: 1.500 yên)

Số lượng: 500 người (ưu tiên người đăng ký trước)

Cách đăng ký: Bắt đầu từ ngày 2 tháng 11 (thứ 2), có thể đăng ký qua mã QR hoặc đến trực tiếp một trong các địa điểm sau:

*Văn phòng Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Ageo (AGA).

*Phòng thúc đẩy hợp tác thị dân.

*Quầy tiếp nhận tại Hội trường Ageo Fujijuken.

※Nếu chỉ tham gia tiệc giao lưu, vui lòng đăng ký với văn phòng AGA.

Nếu có thắc mắc, vui lòng liên hệ:

Văn phòng AGA (làm việc vào thứ 2, thứ 5 và thứ 6, từ 10:00 đến 16:00)

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-000

(Nếu văn phòng không có người trực, liên hệ Phòng thúc đẩy hợp tác thị dân: 048-775-4597)

office@aga-world.jp

ĐIỀU CHỈNH MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU

Mức lương tối thiểu của tỉnh Saitama từ tháng 10 đã tăng lên 1,196yên/giờ.

CHUYỂN ĐỔI SANG SỬ DỤNG ĐÈN LED

Đến cuối năm 2027, việc sản xuất và xuất nhập khẩu đèn huỳnh quang sẽ bị cấm. Sau đó, vẫn có thể sử dụng đèn huỳnh quang nhưng mọi người hãy lên kế hoạch chuyển

ＬＥＤ照明へ切り替えてください。蛍光ランプを捨てる際は、市役所、各支所・出張所などの公共施設などに設置している専用回収箱に入れてください。

わからないことがあれば　こちら

ゼロカーボン推進室

Tel.048-775-7308 / Fax 048-775-9872

西貝塚環境センター

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

上尾シティハーフマラソンの交通規制

「上尾シティハーフマラソン」が11月22日（日）に開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解とご協力をお願いします。

わからないことがあれば　こちら

上尾シティハーフマラソン実行委員会事務局

（スポーツ振興課内）

Tel.048-781-8112 / Fax 048-775-6608

丸山公園祭り

と　き：11月29日（日）　午前9時30分～午後4時

ところ：上尾丸山公園

内　容：キッズダンス、体験コーナー、マルシェ、動物とのふれあいタイム、動物クイズ、キッチンカー販売など



わからないことがあれば　こちら

上尾丸山公園管理事務所

Tel.048-781-0163 / Fax 048-781-0179

sang sử dụng đèn LED.

Khi vứt bỏ đèn huỳnh quang, hãy bỏ vào thùng thu gom chuyên dụng đặt tại các cơ sở công cộng như tòa thị chính, các chi nhánh và văn phòng đại diện hành chính.

Nếu có thắc mắc, hãy liên hệ:

・Phòng thúc đẩy khí thải bằng không

Tel.048-775-7308 / Fax 048-775-9872

・Trung tâm Môi trường Nishikaizuka

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

HẠN CHẾ GIAO THÔNG CHO GIẢI CHẠY BÁN CITY MARATHON AGEO

Giải chạy bán marathon thành phố Ageo sẽ được tổ chức vào Chủ nhật, ngày 22 tháng 11. Vì vậy, những tuyến đường dành cho giải chạy sẽ bị hạn chế giao thông trong thời gian vận động viên chạy qua. Mong nhận được sự hợp tác và thông cảm của người dân.

Nếu có điều gì không rõ, vui lòng liên hệ

Ban tổ chức giải chạy bán city marathon Ageo (Phòng chấn hưng Thể thao).

Tel: 048-781-8112/Fax: 048-775-6608

LỄ HỘI CÔNG VIÊN MARUYAMA

Thời gian: Chủ nhật, ngày 29 tháng 11, từ 9:30 sáng ~ 16:00 chiều.

Địa điểm: Công viên Maruyama ở Ageo.

Nội dung: Có nhiều hoạt động như nhảy múa dành cho trẻ em, khu trải nghiệm, quầy ẩm thực, chơi với động vật, đố vui về động vật, xe bán đồ ăn ...

Nếu có điều gì không rõ, vui lòng liên hệ

Văn phòng quản lý công viên Maruyama.

Tel: 048-781-0163/Fax: 048-781-0179

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：P.Huyền, P.Hậu,N.Quỳnh,V.Hiên, T.Quỳnh, T.Vy.

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (http://www.city.ageo.lg.jp/), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp